

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574



Photo: Fr. Lawrence Lew, O.P.

13TH
SUNDAY
IN ORDINARY TIME

THE CONDITIONS OF DISCIPLESHIP

"And whoever does not take up his cross and follow after me is not worthy of me." Matthew 10:38

LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham
fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - *Deacon*

Văn Vương

Quản Lý - *Business Manager*

Mary Jane Hough

Thư Ký Văn Phòng - *Staff*

Tuyết Nga (Na)

(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)

Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— *Thứ Bảy* 3:00 p.m. - 3:30 p.m.

SUNDAY— *Chúa Nhật* 8:00 a.m. - 8:30 a.m.

10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.

ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*

Saturday 4:00 p.m. (English)

Sunday 9:00 a.m. & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*

TUESDAY to FRIDAY

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE

SATURDAY, July 1	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Armando Federico † Vinny & Salvatore Pintone † Helen Selvitella †
SUNDAY, July 2	
9:00 AM	Giuse & các linh hồn tiên nhân †
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái †
MONDAY, July 3 <i>Saint Thomas, Apostle - F</i>	
7:00 AM	Rosary
TUESDAY, JULY 4 <i>US Independence Day</i>	
7:00 AM	Edward W. Robillard †
7:00 PM	Micae, Maria & Bà cô Matta † Phêrô Trần V. Thịnh †
WEDNESDAY, July 5	
7:00 AM	Domenico Del Vecchio †
7:00 PM	Maria Nguyễn T. Mười † Đaminh Tuấn †
THURSDAY, July 6	
7:00 AM	Gardner & Delahanty Family †
7:00 PM	Đaminh Trần V. Hạnh Giuse Ninh †
FRIDAY, July 7	
7:00 AM	Luigi DiSisto †
7:00 PM	Vincente Nguyễn Inh † Giuse Nguyễn Văn Vỹ †
SATURDAY, July 8	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Family of Saint Clement †
SUNDAY, July 9	
9:00 AM	25 năm thụ phong Linh Mục †
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái †



CARDINAL O'MALLEY'S STATEMENT ON NEWTON MA TRAGEDY

“As priests, we serve to minister to people in times of great loss and tragedy. Often words are not enough to help families and friends come to terms with the loss of a loved one. We look to God for answers. We seek to understand. Often, we simply cannot make sense of what has happened. But our faith sustains us, and in this moment of enormous pain, we know that God is with us always.

This week and for the weeks, months, and years ahead, the brutal and senseless murders of Gilda D’Amore, her husband, Bruno D’Amore, and Gilda’s mother, Lucia Arpino, will stay with us as we come to terms with this unimaginable loss. They loved Christ and the Church. On the day of their murders, Gilda and Bruno were to celebrate their 50th wedding anniversary at Our Lady Help of Christians. They lived their Catholic faith proudly and in service to the Church.

I am currently in Rome and will offer Mass for Gilda, Bruno, and Lucia at St. Peter’s Basilica. In our prayers, we will also remember the parishioners of Our Lady Help of Christians Parish and their sister parish Sacred Heart, their pastor Father Dan Riley, the parish staff and the entire community of Newton. We give thanks for the parish community of Our Lady Help of Christians and the surrounding Catholic communities coming together to support and care for each other. With God’s help, we will remember the gift of the lives of Gilda, Bruno and Lucia.

Eternal rest grant unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. May their souls and the souls of all the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace. Amen.”

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Rosemarie DelGizzi, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred, Johnston, Kathy Natri, Liliانا Magee, Anna, Marge and Richard Johnston, Teresa Gilbert, Chantal Paul and Billy Driscoll.

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

CELEBRATION - CHÚC MỪNG

Happy Independence Day to all the parishioners of Saint Church. Be happy, be safe. Please have someone take you home if you drink.



Chúc mừng ngày lễ Độc Lập Hoa Kỳ. Kính chúc tất cả quý vị một ngày thật nhiều niềm vui và bình an bên gia đình, người thân của mình.

COLLECTIONS



Offering	\$ 4,101.00
Donation	\$ 2,530.00
Total	\$ 6,631.00

Thank you for your generosity.

KHÓA GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN



Các bạn trẻ nào đang chuẩn bị bước vào đời sống hôn nhân và muốn học khóa dự bị bằng tiếng Việt thì đây là cơ hội vì mỗi năm chỉ có một khóa tiếng Việt mà thôi. Đây cũng là điều kiện buộc trước khi tiến hành thủ tục đám cưới của tổng Giáo Phận Boston.

Thời gian: Thứ Sáu - Ngày 13 tháng 10 năm 2023
5:30 pm - 9:30 pm

Thứ Bảy - Ngày 14 tháng 10 năm 2023
8:00 am - 4:00 pm

Địa Điểm: Hội Trường Giáo Xứ Thánh Bernadette
1031 North Main Street
Randolph, MA 02368.

Liên Lạc: Tâm Bùi
Email: tambuii@yahoo.com
Cell: 781-308-8277

Hạn Chót Ghi Danh: ngày 9 tháng 10, 2023

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns month of June in loving memory of **Frank DiBenedetto, Margaret & James Ryan** given by Peggy Ryan and her family.

PLEASE PRAY



for the souls of
Edward W. Robillard
Domenico Del Vecchio

whose funerals were celebrated last week.

PARKING ANNOUNCEMENT - THÔNG BÁO



Tufts University requires registration to use their parking lot. All weekend Mass attendants must scan the QR code each time to register to August 27, 2023 to prevent your car from being ticketed or towed. **Permits expire daily.**

Trường Tufts yêu cầu phải quét mã QR mỗi khi chúng ta đậu xe vào bãi đậu xe của họ khi đến tham dự các thánh lễ cuối tuần cho hết tháng 8 năm 2023. Xin quý vị tuân thủ yêu cầu trên của họ để tránh bị phạt hoặc bị kéo xe. **Giấy phép chỉ có hiệu lực trong ngày.**

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA

TRĂM TRIỆU LỜI CA

Nguyễn Văn Hòa

ĐK: Xin dâng Chúa trăm triệu lời ca, trăm triệu lời ca, trăm triệu lời ca

1. Ngàn lời ca vang mừng Chúa uy linh, ngàn lời ca vang một khúc ca thanh bình.
2. Từng ngàn dân ca một khúc vinh quang, từng ngàn dân ca một khúc ca khải hoàn
3. Chập trùng bao la rừng rùng núi ca vang, hòa lời ca vang một Chúa huy hoàng
4. Bầu trời quang mây bừng sáng trăng sao, lời lời tung hô một khúc ca muôn mẫu
5. Ngàn đời vang danh một Chúa hiển vinh, ngàn đời hân hoan nguồn khúc thiên đình.

THÁNH VỊNH 88

Thanh Lâm

ĐK: Lạy Chúa, con sẽ ca ngợi tình thương của Chúa đến muôn muôn đời.

SỐNG CHÚNG NHÂN

Nguyễn Duy

ĐK. Ta ra về trong hy vọng của Đức Kitô muôn đời. Trong an bình trong hạnh phúc Thiên Chúa ban tặng cho ta. Muôn muôn đời Danh Thiên Chúa soi đường ta đi khắp nơi. Sống chúng nhân là sống trong tình yêu thương

1. Vui mừng hát lên ca ngợi Danh Ngài, hãy tin yêu nơi Chúa là Cha.
2. Muôn đời Chúa yêu thương từ bây giờ, đến mai sau muôn kiếp chẳng phai.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com

Tatiana Afonso
Realtor
 617-447-9439
 BuyandSellwithTatiana.com
 TatianaAfonsoRemax@gmail.com
 Thinking of Selling or Buying?
 Please Call!!! Falamos Portuguese



Helping seniors stay healthy.
 Call (866) 384-6796
 (TTY 711) to join.

Here today,
 here tomorrow.



LAKESIDE DENTAL DESIGNS

Dr. Minh Dinh

General & Cosmetic Dentistry
 English and Vietnamese Speaking
(978) 319-9915
 637 Lowell Street,
 Peabody, MA 01960
 LakesideDentalDesigns.com

AD SPACE AVAILABLE
 617-779-3771

James THOMPSON
 PLUMBING & HEATING
781-391-4169
 Master Lic. # 12596

Mac's Auto Body Corp.
 David Medeiros • Jeff LaGrecia
 53 Russell Street Somerville, MA 02144
 P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
 www.macsbodyshop.com

clergytrust healthier priests. stronger communities.

Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at clergytrust.org — OR —

DELLO RUSSO
 FAMILY FUNERAL HOMES
 www.dellorusso.net

306 Main St. Medford 781-396-9200
 60 Pleasant St. Woburn 781-933-0083

"Jesus Wept." John 11:35

Prepare for power outages today
 WITH A HOME STANDBY GENERATOR

FREE 7-Year Extended Warranty*
 A \$695 Value!

\$0 MONEY DOWN + LOW MONTHLY PAYMENT OPTIONS

Contact a Generac dealer for full terms and conditions

REQUEST A FREE QUOTE
 CALL NOW BEFORE THE NEXT POWER OUTAGE
(855) 401-9893

*To qualify, consumers must request a quote, purchase, install and activate the generator with a participating dealer. Call for a full list of terms and conditions.

UAW POOL **JYL TRANSPORTATION, INC** **SALTER Transportation** **TROMBLY MOTOR COACH**

We're HIRING Call: 774.369.0350

BUS (CDL) • VAN (7D) • MONITORS • MECHANICS • DISPATCH • OFFICE

- ✓ Competitive Pay + Benefits
- ✓ Work Life balance | Purposeful Work
- ✓ Sign-On Bonus
- ✓ Training in English & Spanish

gobeacon.com/careers

AD SPACE AVAILABLE
 617-779-3771

FREE INTERNET

Qualify today for the Government Free Internet Program

YOU QUALIFY for Free Internet if you receive Housing Assistance, Medicaid, SNAP, WIC, Veterans Pension, Survivor Benefits, Lifeline and Tribal.

Bonus offer: 4G Android Tablet with one time co-pay of \$20

CALL TODAY (888) 490-8957

maxsip CONNECTS
 ACP program details can be found at www.fcc.gov/affordable-connectivity-program-consumer-faq

IF YOU LIVE ALONE YOU NEED A MEDICAL ALERT At HOME or AWAY

* GPS * Fall Alert * 24/7 * 365 Monitoring
 Ambulance * Police * Fire * Family/Friends

MDMedAlert™

As Low As **\$19⁹⁵**/month

GPS Mobile Above

No Contract • No Fees • Easy Setup • md-medalert.com **CALL 800-890-8615**

THE PERFECT FATHER'S DAY GIFT JUNE 18

AMERICA'S ORIGINAL BUTCHER
OMAHA STEAKS
 SINCE 1917

All-Time Grilling Faves

- 4 Butcher's Cut Top Sirloins (5 oz.)
- 4 Air-Chilled Chicken Breasts (5 oz.)
- 4 Boneless Pork Chops (6 oz.)
- 4 Gourmet Jumbo Franks (3 oz.)
- 4 Potatoes au Gratin (2.8 oz.)
- 4 Caramel Apple Tartlets (4 oz.)
- 1 jar Omaha Steaks Seasoning (3.1 oz.)
- 8 **FREE** Omaha Steaks Burgers (5 oz.)

73375STR separately \$248.99 **\$99.99**
SPECIAL INTRODUCTORY PRICE

Get 8 FREE Burgers

Savings shown over aggregated single item base price. Standard S&H applies. Exp. 06/30/23. | Omaha Steaks, Inc.

1.855.995.3200 ask for 73375STR
 OmahaSteaks.com/GrillFaves5232

